

**Zeitschrift:** Physiotherapeut : Zeitschrift des Schweizerischen  
Physiotherapeutenverbandes = Physiothérapeute : bulletin de la  
Fédération Suisse des Physiothérapeutes = Fisioterapista : bollettino  
della Federazione Svizzera dei Fisioterapisti

**Herausgeber:** Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband

**Band:** - (1980)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# WORLD CONFEDERATION FOR PHYSICAL THERAPY

## **Auszüge und Übersetzung aus dem Newsletter:**

### **Erstes Regionalseminar des WCPT in Europa:**

Vom 1. bis 4. Oktober 1980 findet in Genf ein Seminar über Elektromyografie und Biofeedback statt.

Referent: Professor Basmajjan, Canada.  
Sprache: Nur Englisch.

Es sind nur beschränkt Plätze erhältlich, da auch die anderen Berufsverbände in Europa ein gewisses Kontingent erhalten.

Information und Anmeldung beim Organisator: WCPT, 16/19 Eastcastle Street, London WIN 7PA, England.

### **9. Internationaler Kongress in Schweden:**

Dieser findet vom 23. bis 28. Mai 1982 in Stockholm statt. Kongressthema: Man in action. Offizielle Kongreßsprachen: Englisch und Französisch.

Um die Physiotherapie wirklich in ihrer Gesamtheit und heutigen Form zu repräsentieren, werden noch immer Referenten gesucht. Diese müssen ihre Arbeiten jedoch mit einer Empfehlung des SPV einreichen. Weitere Informationen beim Unterzeichneten.

### **Publikation über den letzten Kongress in Israel:**

Leider ist durch eine Verknüpfung unglücklicher Umstände eine grosse Verzögerung in der Fertigstellung des Buches erfolgt. Die Verantwortlichen sind jedoch überzeugt, dass das Buch nun bald erscheint.

### **Reise nach China:**

Einer 14-köpfigen Gruppe kanadischer Physio- und Ergotherapeuten ist es ermöglicht worden, China für zwei Wochen zu bereisen und dabei äusserst wertvolle Erfahrungen zu sammeln, einerseits durch viele Besichtigungen von Spitälern und Kliniken

und andererseits durch einen intensiven Gedankenaustausch mit den chinesischen Berufskollegen. Im Bericht wird die Hoffnung ausgedrückt, dass die vielen Kontakte auch weiterhin aufrechterhalten werden können.

### **Weltkongress für «Rehabilitation International:»**

Er wird in Winnipeg, Maitoba, Kanada, vom 22. bis 27. Juni 1980 durchgeführt.

Kongressthema: Prevention und Integration. Dabei wird auch die Physiotherapie mit einem ganztägigen Programm vertreten sein.

### **Nigeria:**

Der nigerianische Physiotherapeutenverband hat vergangenen Mai den ersten Pan-Afrikanischen Kongress durchgeführt. Dabei wurde der Wunsch geäussert, eine eigene Dachorganisation zu haben und so wurde eine gemeinsame Afrikanische Physiotherapie Organisation gegründet.

Adresse des Sekretariats: Mr. T.A. Oshin  
c/o Physiotherapy Dept. University College Hospital, Ibadan, Nigeria.

### **Deutschland:**

An der letzten Generalversammlung des deutschen Berufsverbandes wurde eine neu erarbeitete «Berufsordnung der Krankengymnasten» (Grundsätze des beruflichen Selbstverständnisses) oder sog. ethische Grundsätze gutgeheissen.

Frau Dr. Ruth Bergholz wurde der Franz Schede Preis, für ihre grossen Verdienste um die Physiotherapie in Deutschland, verliehen. Frau Margrit List wurde mit grosser Mehrheit als Mitglied des Exekutiv Komitees des WCPT bestätigt.

Die nächste Generalversammlung findet zusammen mit dem nationalen Kongress vom 1. bis 3. Mai 1980 in Hamburg statt.

### **Polen:**

Neue engl. Bezeichnung des Verbandes:

Section for Physical Therapy, Polish Society for Preventing and Combating Disability. Die Adresse bleibt gleich.

#### **Europäische Confederation:**

Im Frühsommer 1980 findet in Cannes ein Internat. Sporttreffen für Physiotherapeuten statt.

Weitere Informationen: CETP, 9-11 rue des Petit Hotels, Paris, France.

#### **Erster Internationaler Kongress über medizinisch rechtliche Aspekte der Behinderten:**

16. bis 21. November 1980 Tel Aviv, Israel. Weitere Informationen: The Org. Committee P.O. Box 3059 Tel Aviv, Israel.

#### **Weitere Kurzinformationen:**

Durch Intervention des WCPT wurde in Schweden verhindert, dass die Ausbildungszeit, nicht wie bereits geplant, von 2½ auf 2 Jahre reduziert wurde.

Trotz Erhöhung der sog. Kopfsteuerabgabe an den WCPT bleibt der Beitrag, welcher das einzelne Mitglied des SPV zu entrichten hat, auf ca. Fr. 1.— beschränkt. (Die Erhöhung erfolgte auf Beschluss der letzten Generalversammlung in Israel).

H. ZIMMERMANN  
Postfach 404  
4153 Reinach

#### **Traduction d'extraits tirés de Newsletter:**

##### **Premier séminaire régional de la WCPT en Europe:**

Du 1 au 4 oct. 1980 a lieu, à Genève, un séminaire d'électromyographie et de Biofeedback:

Conférencier: le Prof. Basmajjan, Canada. Langue: anglais uniquement.

Les places sont limitées, d'autres associations professionnelles d'Europe ayant aussi un certain nombre de places réservées.

Information et inscription auprès de l'organisateur: WCPT, 61/19 Eastcastle Street, London W1M 7PA England.

##### **9ème Congrès international en Suède:**

Celui-ci aura lieu, comme vous le savez cer-

tainement, du 23 au 28 mai 1982 à Stockholm. Thème du congrès: Man in action. Langues officielles: anglais et français.

On cherche encore des conférenciers afin de pouvoir présenter un tableau complet et actuel de la physiothérapie. Les travaux doivent être présentés avec une recommandation de la FSP. Plus amples informations auprès du signataire.

#### **Publication au sujet du dernier congrès en Israël:**

Par un malheureux concours de circonstances, la publication de l'ouvrage se rapportant à ce congrès a pris un retard important. Toutefois, les responsables sont convaincus qu'il pourra bientôt paraître.

#### **Voyage en Chine:**

Un groupe de 14 physio- et ergothérapeutes canadiens a pu visiter la Chine pendant 2 semaines. Ils ont pu y faire des expériences enrichissantes, d'une part lors de visites d'hôpitaux et de cliniques et d'autre part grâce à des échanges de vue avec leurs collègues chinois. Dans leur rapport, ils expriment l'espoir que les contacts établis puissent être maintenus.

#### **Congrès mondial de réhabilitation:**

Il aura lieu à Winnipeg, Manitoba, Canada, du 22 au 27 juin 1980. Thème du Congrès: Prévention et Réinsertion.

Un programme d'une journée sera consacré à la physiothérapie.

#### **Nigéria:**

La fédération nigérienne de physiothérapie a organisé en mai dernier le congrès pan-africain.

Lors de ce congrès le voeu d'avoir une organisation faïtière propre a été exprimé. C'est ainsi que fut fondée une fédération africaine de physiothérapie.

Adresse du secrétariat: Mr. T.A. Oshin c/o Physiotherapy Dept University College Hospital, Ibadan, Nigéria.

#### **Allemagne:**

Lors de la dernière Assemblée générale de l'association professionnelle allemande une nouvelle «Ordonnance professionnelle des Kinésithérapeutes» (définissant les princi-

pes éthiques de la profession) a été ratifiée.

Le Dr. Ruth Bergholz a reçu le prix «Franz Schede» pour les services rendus à la physiothérapie en Allemagne. Madame Margrit List a été élue, à une grande majorité, au conseil exécutif de la WCPT.

La prochaine assemblée générale aura lieu avec le congrès national du 1 au 3 mai 1980 à Hambourg.

#### **Pologne:**

Nouvelle désignation anglaise de la fédération: Section for Physical Therapy Polish Society for Preventing and Combating Disability, l'adresse reste la même.

#### **Fédération européenne:**

Au début de l'été 1980 aura lieu, à Cannes, une rencontre sportive internationale pour physiothérapeutes. De plus amples informations à: CETP, 9-11 rue des Petits-Hôtels, Paris, France.

#### **Premier congrès international sur l'aspect médico-légal de l'invalidité:**

Du 16 au 21 novembre 80, Tel-Aviv, Israël.

Pour plus d'information: The org. Committee P.O. Box 3059 Tel-Aviv, Israël.

#### **Autres informations en bref:**

En Suède, une intervention de la WCPT a permis d'éviter que la période de formation ne passe de 2½ à 2 ans.

Malgré l'augmentation de la participation financière individuelle à la WCPT, le montant à verser par chaque membre de la WCPT rest de 1.—.

(L'augmentation fut décidée par la dernière assemblée générale en Israël).

Hans Zimmermann  
Case postale 404  
4153 Riehen

(Traduction de Raymond Mottier)

## **Fisioterapista svizzera riceve il titolo di «Doctor Honoris Causa» all'università di Basilea**

Cosa veramente insolita, quella di ricevere il titolo onorifico di doctor honoris causa per un fisioterapista!

Ma é proprio alla fisioterapista svizzera Susanne Klein-Vogelbach die Basilea, che questo titolo é stato conferito durante l'annuale «Dies Academicus» della facoltà di medicina dell'università di Basilea, venerdì 30 novembre.

Figlia di un noto medico, é nata nel 1909 nella città renana. Dapprima intra prende la via del teatro a Monaco di Baviera, debuttando poi come attrice per due anni allo «Stadttheater» di Lucerna.

Segue poi la formazione di ginnastica ritmica, che coltiverà poi in tutti questi anni, al conservatorio di Basilea.

Durante la seconda guerra mondiale, essendosi sposata con un pilota germanico, Georg Klein, viene internata in vari paesi dell'oriente. Ed é proprio in Giappone, che, per ben cinque anni, si dedica al trattamento dei pazienti con menomazioni fisiche, applicando loro il principio della terapia funzionale.

Rientrata nel' 47 in Svizzera, dirige il reparto di fisioterapia nella sezione chirurgica del «Bürgerspital» (ora ospedale cantonale). Nel' 54, le viene affidata la direzione della scuola di fisioterapia a Basilea, che dirige fino al suo pensionamento.

Conosciuta per i suoi numerosi corsi di aggiornamento, in special modo a Basilea e a Bad Ragaz, pubblica numerosi testi concernenti il concetto della terapia funzionale.

Un grande successo lo ha colto durante il congresso mondiale di fisioterapia, tenutosi ad Amsterdam nel 1970.

L'evoluzione del significato della terapia funzionale, ha dato un valore importante nella storia della fisioterapia.

Auguriamo quindi di cuore questo conferimento, dato di solito solo ad esimi medici, a questa persona che ha dato del suo meglio per il bene del prossimo.



## WORLD CONFEDERATION FOR PHYSICAL THERAPY

Traduction française du texte parn en allemand dans le «Physiothérapeute» nr. 289 Déc. 79.

### **Rapport résumé de la session du comité exécutif de la WCPT du 4.11. au 9.11.1979 à Lisbonne au Portugal.**

Furent présents:

- le président Mr. E. Michels USA
- le 1er vice-prés. Mr. E. Simon Belgique.
- le 2ème vice-prés. Mme C. Shevitt Israël
- le 3ème vice-prés. Mme I. Odéen Suède

Les membres:

Mesdames List RFA, Sowalska de Pologne, Trott d'Australie et Messieurs Fernando du Canada et Zimmermann de Suisse.

L'assemblée a eu lieu en présence de la secrétaire générale Miss Mc Kay.

Les associations de Colombie, de Malaisie, du Mexique et du Vénézuéla furent suspendues pour ne pas avoir payé leur cotisation.

Le Kenya est accepté comme membre provisoire.

La Chine (nationaliste), Singapour et la Zambie ont fait également une demande d'admission. Leurs demandes ne purent, provisoirement, être prises en considération.

En effet, certains de leurs renseignements sont insuffisants et certaines questions doivent être précisées.

L'Uruguay, membre provisoire, dut être suspendue pour manque de communication et à cause d'une confusion quand à la dénomination de la fédération.

Une nouvelle demande d'admission peut toutefois être formulée.

### **Principes éthiques:**

Les principes éthiques sont encore en révision. Ils sont à considérer comme des directives et n'ont rien de contraignant.

Un nouveau procédé a été élaboré pour les futures élections à l'assemblée générale. Il précise les droits et les devoirs et définit les obligations financières de chaque membre.

Le 10ème Congrès international aura vraisemblablement lieu en 1986. Seule fédération intéressée à l'organisation jusqu'ici, l'Inde.

Aide financière: un fonds spécial a permis de soutenir un projet en Espagne et un autre au Surinam.

Lignes de conduite et programme de formation pour le tiers-monde: Un rapport de trois experts (dont Mr. Félix, Directeur de l'Ecole de Genève) a été présenté. Le rapport n'a pu être conclu. Il sera fait appel à d'autres experts.

Matériel publicitaire et informatif pour la WCPT: une analyse de coût sera faite, puis l'on décidera si un tel projet se justifie.

**Association européenne:** des joutes sportives internationales auront lieu à Cannes du 15 avril au 2 mai, dans des disciplines comme la natation, le tennis, etc... Tous les physiothérapeutes sont invités à y participer. D'autres informations suivront.

Prochaine session du comité exécutif: du 5 au 11.01.81, probablement aux Philippines.

**Au secours du Portugal:** le problème principal de la fédération portugaise est la reconnaissance de la profession. La tâche de nos collègues dans ce pays est rendue difficile par le fait que des médecins pratiquent la physiothérapie, en partie pour des raisons économiques. Ils luttent également pour une formation suffisante, voire meilleure. Par des séminaires et autres cours, par une campagne d'information active des autorités compétentes, la WCPT essaie d'améliorer la situation de nos collègues. Mais comme le dit l'adage: «On n'est jamais mieux servi que par soi-même».

**Attention:** On cherche encore des conférenciers pour la Suède. Les gens qui s'intéressent à présenter un sujet au 9ème Congrès International (du 23 au 28 mai 1982) à Stockholm sont instamment priés de s'annoncer à la fédération (section compétente). Les travaux doivent être préalablement examinés par la fédération. Ils ne peuvent être présentés pour le Congrès qu'à ce moment-là.